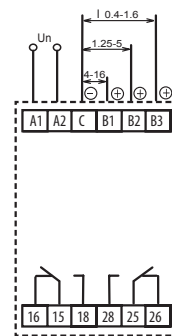


- ① Indikace napájecího napětí  
Indikácia napájacieho napätia  
Supply indication  
Indicare releu alimentat  
Signalizacja napięcia zasilania  
Tápfeszültség kijelzés  
Индикация напряжения питания
- ② Indikace I<sub>max</sub>  
Indikácia I<sub>max</sub>  
Indication I<sub>max</sub>  
Indicare I<sub>max</sub>  
Signalizacja I<sub>max</sub>  
I<sub>max</sub>  
Индикация I<sub>max</sub>
- ③ Indikace výstupu  
Indikácia výstupu  
Output indication  
Indicare releu ieşire activ  
Signalizacja wyjścia  
Kimenet jelzése  
Индикация выхода
- ④ Indikace I<sub>min</sub>  
Indikácia I<sub>min</sub>  
Indication I<sub>min</sub>  
Indicare I<sub>min</sub>  
Signalizacja I<sub>min</sub>  
I<sub>min</sub>  
Индикация I<sub>min</sub>
- ⑤ Měření napětí AC (střídavé) a nebo DC (stejněměrné)  
Merané napätie AC (striedavé) alebo DC (jednosmerné)  
Measured voltage AC or DC  
Tensiunea măsurată AC sau DC  
Mierzenie napięcia AC lub DC  
Feszültség mérés AC vagy DC  
Замеряемое напряжение AC (перемен.) или DC (постоянное)
- ⑥ Volba funkce PAMĚŤ  
Volba funkcie PAMÄŤ  
MEMORY function  
Funcția MEMORY  
Wybór funkcji PAMIĘĆ  
MEMÓRIA funkció  
Выбор функции ПАМЯТЬ
- ⑦ Funkce 2.relé (1-funguje paralelně, 2-funguje samostatně)  
Funkcia 2.relé (1-funguje paralelne, 2-funguje samostatne)  
Function of 2nd relay (1st-parallel, 2st-independent)  
Funcționarea releului 2 (1-paralel, 2-independent)  
Funkcja 2 przekaźnika (1-równoległe, 2-niezależnie)  
a 2. relé funkciója  
Функция реле 2 (1-работает параллельно, 2-работает самостоятельно)
- ⑧ Hysterze při přechodu z chybového do normálního stavu  
Hysterézia pri prechode z chybného do normálneho stavu  
Hysteresis from faulty to OK normal state  
Hysteresis - trecerea de la starea de avarie la starea normală  
Histereza przejscia ze stanu błędnego do normalnego  
Histerézis  
Гистерезис при переходе из ошибочного в нормальное состояние
- ⑨ t1 - časová prodleva pro I<sub>max</sub>  
t1 - časové oneskorenia pre I<sub>max</sub>  
t1 - time delay for I<sub>max</sub>  
t1 - întârzierea I<sub>max</sub>  
t1 - czasowe przedłużenie dla I<sub>max</sub>  
t1 - késleltetés  
t1 - временная задержка для I<sub>max</sub>
- ⑩ Nastavení horní úrovně - I<sub>max</sub>  
Nastavenie hornej úrovne - I<sub>max</sub>  
Adjusting upper level - I<sub>max</sub>  
Reglajul nivelului minim - I<sub>max</sub>  
Nastawianie górnego poziomu - I<sub>max</sub>  
Beállítás - I<sub>max</sub>  
Настройка верхнего уровня - I<sub>max</sub>
- ⑪ t2 - časová prodleva pro I<sub>min</sub>  
t2 - časové oneskorenia pre I<sub>min</sub>  
t2 - time delay for I<sub>min</sub>  
t2 - întârzierea I<sub>min</sub>  
t2 - czasowe przedłużenie dla I<sub>min</sub>  
t2 - késleltetés  
t2 - временная задержка для I<sub>min</sub>
- ⑫ Nastavení spodní úrovně - I<sub>min</sub>  
Nastavenie spodnej úrovne - I<sub>min</sub>  
Adjusting bottom level - I<sub>min</sub>  
Reglajul nivelului minim - I<sub>min</sub>  
Nastawianie dolnego poziomu - I<sub>min</sub>  
Beállítás - I<sub>min</sub>  
Настройка нижнего уровня - I<sub>min</sub>

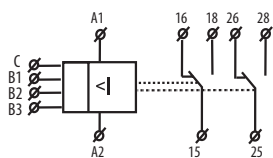
Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

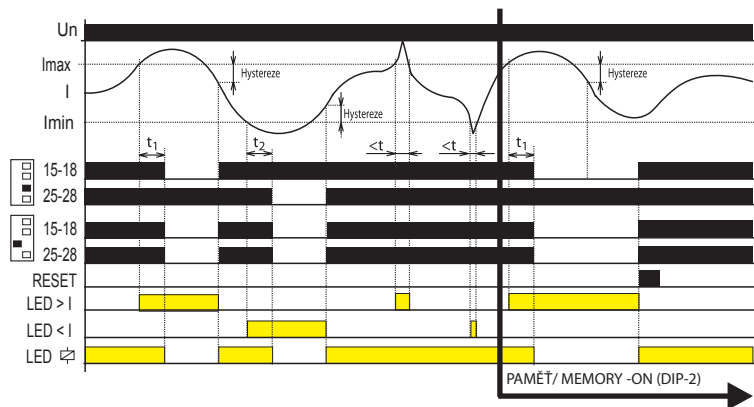
- CZ**
  - slouží k hlídání přetížení/odlehčení (stroj, motor...), kontrola spotřeby, diagnostika vzdáleného zařízení (přepálení, zkrat, zvýšený odběr proudu...)
  - relé určeno pro hlídání DC i AC jednofázových proudů ve 3 rozsazích
  - relé kontroluje velikost nastaveného proudu ve dvou nezávislých úrovních
  - dvě verze, PRI-41: funkce "HYSTEREZE" a PRI-42: funkce "OKNO"
  - funkce druhého relé (samostatně / paralelně)
  - funkce "PAMĚŤ" - pro návrat z chybového do normálního stavu je třeba stisknout tlačítko "RESET" umístěné na předním panelu přístroje
  - nastavitelná prodleva pro eliminaci krátkodobých výpadků a špiček pro každou úroveň
  - galvanicky oddělené napájení
  - výstupní kontakt 1x prepínací 16 A / 250 V AC1 pro každou sledovanou úroveň proudu
  - v provedení 3-MODUL, upevnění na DIN lištu
- EN**
  - to monitor overloading / discharge ( machine, motor...), consumption control, diagnostics of remote device (interruption, short circuit, current consumption increase...)
  - monitores AC/DC 1-phase current in 3 ranges
  - monitoring adjusted current in 2 independent levels
  - PRI-41: "HYSTERESIS" function and PRI-42: "WINDOW" function
  - function of 2nd relay (independent/parallel)
  - "MEMORY" function - manual reset.
  - "RESET" button on the frontal pannel
  - adjustable time delay for each level
  - galvanically separated supply
  - output contact: 1x changeover 16 A / 250 V AC1 for each current level
  - 3-MODULE, DIN rail mounting
- PL**
  - służy do nadzorowania I<sub>max</sub>/I<sub>min</sub> (maszyn, silników...), kontrola zużycia, zdalna diagnostyka urządzenia (zwarcie, zwiększony pobór prądu...)
  - przełącznik przeznaczony do kontroli AC/DC napięć jednofazowych w 3 zakresach
  - kontroluje napięcie na 2 niezależnych poziomach
  - PRI-41: „HISTEREZA” funkcja, PRI-42: „OKNO” funkcja
  - funkcja drugiego wyjścia (niezależnie / zależnie)
  - „PAMIĘĆ” funkcja - ręcznie nastawiana. „RESET” umieszczony na przednim panelu
  - ustalialna zwłoka dla eliminacji krótkotrwałych zmian dla każdego proggu niezależnie
  - galvaniczne oddzielenie zasilania
  - zestyk wyjściowy 1x przełączny 16 A / 250 V AC1 dla każdego nadzorowanego proggu prądu
  - 3-MODUŁ, mocowanie do szyn DIN
- RU**
  - служит для контроля перегрузки/ недогрузки двигателей (машины, моторы...), контроль потребления, диагностика удаленного оборудования(перегорание, замыкание, повышенное потребление тока...)
  - для контроля и однофазных токов в диапазонах AC DC 3
  - контролирует настроенное значение силы тока в двух независимых уровнях
  - две версии, PRI-41: функция "Гистерезис" и PRI-42: функция "Окно" PRI-42
  - функции второго реле (независимо/параллельно)
  - функция "MEMORY"(ПАМЯТЬ)-для возвращения из ошибочного в нормальный режим
  - необходимо нажать кнопку на лицевой панели устройства "RESET" настройка задержки времени для элиминации кратковременных падений и пиков для каждого уровня
  - гальванически изолированное питание
  - выходной контакт 1х переключающий 16 А / 250V AC1 для каждого контролируемого уровня тока
  - в исполнении 3-МОДУЛЬ, крепление на DIN рейку
- SK**
  - slúži na kontrolu preťaženia/odľahčenia (stroj, motor...), kontrolu spotreby, diagnostiku vzdialeného zariadenia (přepálenie, skrat, zvýšený odber prúdu...)
  - relé určené pre kontrolu AC i DC jednofázových prúdov v 3 rozsahoch
  - relé kontroluje veľkosť nastaveného prúdu vo dvoch nezávislých úrovniach
  - dve verzie, PRI-41: funkcia "HYSTERÉZIA" a PRI-42: funkcia "OKNO"
  - funkcia druhého relé (samostatne/paralelne)
  - funkcia "PAMAŤ" - pre návrat z chybového do normálneho stavu je treba stlačiť tlačítko "RESET" umiestnené na prednom panelu prístroja
  - nastavitelné oneskorenie pre elimináciu krátkodobých výpadkov a špičiek pre každú úroveň
  - galvanicky oddelené napájanie
  - výstupný kontakt 1x prepínací 16 A / 250 V AC1 pre každú sledovanú úroveň prúdu
  - 3-MODUL, upevnenie na DIN lištu
- RO**
  - Pentru monitorizarea suprasarcinii / descărcările electrice (motoare, etc...), controlul consumului, diagnosticarea la distanță a dispozitivelor electrice (intreruperi, scurtcircuit, creșterile de consum...)
  - Monitorizează tensiunile AC/DC monofazice în 3 domenii
  - Monitorizează reglajul intensității pe 2 nivele independente
  - PRI-41: funcția "HYSTERESIS"
  - PRI-42: funcția "WINDOW"
  - Funcția releului 2 - independent/paralel
  - Funcția "MEMORY" - reglaj manual
  - Buton "RESET" pe panoul central al releului
  - Întârziere reglabilă pentru fi ecare nivel
  - Alimentare separată galvanic
  - Contacte de ieșire: 1x contact comutator 16 A / 250 V AC1 pentru fi ecare nivel de intensitate
- HU**
  - A készülék alkalmas túlterhelés / terhelés megszűnés éi gyelésére ( gépek, motorok...), fogyasztás vezérlésre, távoli egységék diagnosztikájára ( leállás, rövidzár, fogyasztásnövekedés...)
  - AC/DC 1 fázisú áramhoz 3 tartományban
  - Állítható 2 független szinten történő áramfi gyelés
  - PRI-41: "HISZTERÉZIS" funkció és PRI-42: "ABLAK" funkció
  - Második kimeneti relé funkciója (független / párhuzamos):
  - "MEMÓRIA" funkció - manuális reset.
  - "RESET" gomb az előlapon
  - Állítható késleltetés minden fi gvelt értékhez
  - Galvanikusan elválasztott tápfeszültség
  - kimeneti kontaktus: 1x váltóérintkező 16 A / 250 V AC1
  - 3 modul széles, DIN sínrre szerelhető

Zapojení / Zapojenje / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Symbol / Symbol / Symbol / Símbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема





**CZ**

Relé se dodává ve dvou variantách - dle způsobu nastavení a hlídání úrovní.

PRI-41 má hysterézni funkci, tzn. že se nastavuje pouze horní úroveň (Imax) a spodní úroveň (Imin) se nastavuje v % horní úrovně. Proto při přestavení horní úrovně se automaticky mění i úroveň spodní.

PRI-42 má funkci "OKNO", tzn. že se nastavuje horní (Imax) a spodní (Imin) úroveň samostatně v % jmenovitého hlídáneho rozsahu.

Oba typy relé mají volitelnou funkci PAMĚT, která při přechodu relé do chybového stavu ponechává výstup v tomto stavu až do stisku tlačítka RESET. DIP přepínačem č.3 je možno zvolit zda výstupní relé mají spínat samostatně pro každou úroveň zvlášť a nebo paralelně při překročení kterékoli úrovně proudu. DIP přepínač č.4 slouží k nastavení hysteréze, která se projevuje při přechodu z chybového stavu do normálu. Relé má ochranu proti prepólování DC proudu nebo nesprávně zvolenému AC/DC proudu (tato chyba je indikována současným blikáním LED <I a LED >I).

**SK**

Relé sa dodáva v dvoch variantoch - podľa spôsobu nastavenia a kontroly úrovni.

PRI-41 má hysteréznú funkciu, tzn. že sa nastavuje iba horná úroveň (Imax) a spodná úroveň (Imin) sa nastavuje v % hornej úrovne. Preto pri prestavení hornej úrovne sa automaticky mení aj úroveň spodnej.

PRI-42 má funkciu „OKNO“, tzn. že sa nastavuje pásmo hornej (Imax) a spodnej (Imin) úrovne samostatne v % menovitého kontrolovaného rozsahu.

Oba typy relé majú voliteľnú funkciu PAMÄT, ktorá pri prechode relé do chybného stavu ponecháva výstup v tomto stave až do stlačenia tlačítka RESET. DIP prepínačom č.3 je možné zvoliť či výstupné relé majú spínať samostatne pre každú úroveň zvlášť alebo paralelné pri prekročení ktorejkoľvek úrovne prúdu. DIP prepínač č.4 slúži k nastaveniu hysterézie, ktorá sa prejavuje pri prechode z chybného stavu do normálneho. Relé má ochranu proti prepólovaniu DC prúdu alebo nesprávne zvolenému AC/DC prúdu (táto chyba je indikovaná súčasným blikaním LED <I a LED >I).

**EN**

Relay is delivered in two versions - according to setting and level monitoring.

PRI-41 has function hysteresis, which means that you set only upper level (Imax) and lower level is set in % from upper level. Therefore when upper level is changed, lower level changes automatically.

PRI-42 has function "WINDOW", which means that you set upper level (Imax) and lower level (Imin) individually in % of rated monitored range.

Both types have selectable function MEMORY. In case the relay gets to faulty state, this function leaves relay in this state until it is reseted by RESET button. DIP switch No. 3 can be used to choose if output relay should switch for each level separately, or in parallel in case any current level is exceeded. DIP switch No. 4 serves to set hysteresis which applies when changing from faulty to normal state. Relay is protected against re-poling of DC current, or wrong AC/DC current (this fault is indicated by LED <I a LED >I common flashing).

**RO**

Releul este livrat în două versiuni - în concordanță cu reglajele și nivelurile monitorizate.

PRI-41 are funcția hysteresis, ce înseamnă că reglarea se face numai pentru nivelul superior al intensității (Imax) iar nivelul inferior se reglează în % din nivelul superior. De aceea la modificarea nivelului superior, nivelul inferior se modifică automat.

PRI-42 are funcția "WINDOW", ce înseamnă că reglarea se face numai pentru nivelul superior al intensității (Imax) iar nivelul minim (Imin) este reglat individual în % din tensiunea monitorizată.

Ambele tipuri au funcția MEMORY reglabilă. În cazul în care releul va înregistra o stare de avarie, releul rămâne în starea de avarie până la apăsarea butonului de RESET. Comutatorul DIP No. 3 poate fi utilizat pentru a alege dacă releul de ieșire va comuta pentru fi ecare nivel separat, sau în paralel în cazul în care se depășește nivelul intensității. Comutatorul DIP No. 4 servește la reglajul hysteresis-ului ce se aplică la trecerea de la starea de avarie la cea normală. Releul este protejat împotriva reconectării curentului DC în mod eronat, sau a curentului AC/DC (această stare este indicată prin LED <I la LED >I intermitent normal).

**PL**

Przełącznik jest dostarczany w 2 wariantach -według sposobu nastawienia i nadzoru poziomu napięcia.

PRI-41 ma funkcję „histereza” tzn. że nastawia się tylko górny poziom (Imax), natomiast dolny poziom nastawia się w % górnego poziomu. Dlatego przy przestawieniu górnego poziomu automatycznie zmienia się też dolny.

PRI-42 ma funkcję OKNO, tzn. że nastawia się górny limit (Imax) a dolny (Imin) nastawiony zostaje niezależnie w % znamionowego kontrolowanego zakresu.

Oba typy przełączników mają do wyboru funkcję PAMIĘĆ, która przy przejściu przełącznika do błędnej pozycji zaniecha wejście w tym oto stanie aż do naciśnięcia przycisku RESET. Przełącznikiem DIP nr 3 dokonuje się wyboru czy wyjściowe przełączniki mają złączać samodzielnie dla każdego poziomu oddzielnie czy równoległe przy przekroczeniu któregośkolwiek poziomu napięcia. Przełącznik DIP nr 4 służy do nastawienia hysterezy, która występuje przy przejściu z błędnego stanu do normalnego. Przełącznik ma ochronę przeciwko błędnemu podłączeniu napięcia DC albo źle dobranemu AC/DC napięciu (błąd jest sygnalizowany jednoczesnym miganiem LED).

**HU**

A készülék két féle verzióban készül a beállítást és működést illetően.

A PRI-41 „hiszterézis” funkcióval rendelkezik, csak a felső értéket (Imax) kell beállítani az alsó érték a beállított felső érték %-ában változtatható, ebben az esetben ha a felső (Imax) érték változik, az alsó (Imin) automatikusan követi.

A PRI-42 „ablak” funkcióval rendelkezik, amely szerint felső (Imax) és alsó (Imin) érték is külön beállítható a fi gyelt érték %-ában.

Mindkét típuson memóriafunkciók lehet aktiválni. Ilyenkor ha a relé hibás értéket észlel, kikapcsolt állapotban marad a RESET gomb megnyomásáig (nyugtázás). 3-as DIP kapcsolóval választhatóak ki a relék önálló, vagy párhuzamos működése. 4-es DIP kapcsolóval állítható be a hiszterézis a hibás állapottól normál állapotba való visszatéréshez. A relé védelemmel rendelkezik a helytelen DC polaritás, vagy hibás AC/DC feszültség esetére (a hibát LED jelzi).

**RU**

Реле поставляется в двух вариантах - в зависимости от способа настройки и контролируемых уровней.

PRI-41 имеет гистерезисные функции, т.е. настраивается только верхний уровень (Imax), а нижний уровень (Imin) настраивается в % верхнего уровня. Поэтому при перенастройке верхнего уровня автоматически изменяется и нижний.

PRI-42 имеет функции "ОКНО", т.е. настраивается верхний (Imax) и нижний (Imin) уровни отдельно в % номинального контролируемого диапазона.

Оба типа реле имеют опциональную функцию ПАМЯТЬ, которая при переходе реле в ошибочное состояние оставляет выход в этом состоянии до нажатия на кнопку RESET. DIP переключателем № 3 можно выбрать, будут ли выходные реле замыкать отдельно для каждого уровня или параллельно при выходе тока за контролируемые пределы. DIP переключатель № 4 служит для настройки гистерезиса, который проявляется при переходе из ошибочного состояния в нормальное. Реле имеет защиту против реверса DC тока или неправильно выбранного AC/DC тока (эта ошибка индицируется одновременным миганием LED <I и LED >I).

Druh zátěže Type of load	 cos φ ≥ 0.95 AC1	 AC2	 AC3	 AC5a nekompenzované/ uncompensated	 AC5a kompenzované/ compensated	 AC5b	 AC6a	 AC7b	 AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A
Druh zátěže Type of load	 AC13	 AC14	 AC15	 DC1	 DC3	 DC5	 DC12	 DC13	 DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A